

第八届国际汉语教学学术研讨会论文选集

Selected Papers for the 8th International Conference
on Chinese Language Pedagogy

国际汉语教学实践与思考

Chinese as a Foreign Language Teaching Practice and Reflections

袁 焱 印京华 主编

CHIEF EDITORS Yuan Yan
John Jing-hua Yin

2010

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

第八届中国国际汉语教学学术研讨会论文选集

Selected Papers for the 8th International Conference
on Chinese Language Pedagogy

国际汉语教学实践与思考

Chinese as a Foreign Language Teaching Practice and Reflections

袁焱 印京华 主编

CHIEF EDITORS Yuan Yan
John Jing-hua Yin

编委会成员 (按姓氏汉语拼音顺序排列)

何文潮 刘美如 牟岭 王文光 吴芸
杨晓雯 杨云鹏 姚道中 俞志强 张健生

Editorial Board (In alphabetic orders of the Chinese names in Pinyin)

Wayne Wenchao He; Meiru Liu; Ling Mu; Wang Wenguang; Wu Yun;
Yang Xiaowen; Yang Yunpeng; Tao-chung Yao; John Zhiqiang Yu; Zhang Jiansheng

2010

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教学实践与思考:第八届国际汉语教学学术研讨会论文选集/袁焱,印京华主编;何文潮等编. — 北京:外语教学与研究出版社,2010.7

ISBN 978-7-5600-9809-8

I. ①国… II. ①袁… ②印… ③何… III. ①对外汉语教学—教学研究—文集
IV. ①H195-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第131526号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 于辉

封面设计: 姚军

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京九州迅驰传媒文化有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 34.25

版 次: 2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9809-8

定 价: 78.00元

* * *

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010) 88817519

物料号: 198090001



前言

PREFACE

新旧世纪之交,由在中国、美国、日本、加拿大和新加坡等国家和地区多所大学从事汉语教学的老师发起,率先团结国内外从事对外汉语教学的同仁,于2000年举办了“首届国际汉语教学学术研讨会”。之后,连续10年,每年在中国大陆与不同的学校合作,联合举办会议一次(除2003年因“非典”的原因,2008年开会时间与世界汉语大会时间冲突,两次被迫推迟会议。)2010年7月25—27日,第八届学术会议在昆明云南大学如期举行。

本次会议是一次国际汉语教学研究的盛会。会议代表来自中国、中国香港、中国台湾、美国、加拿大、日本、新加坡、印尼、马来西亚、澳大利亚、英国和西班牙等12个国家和地区,会议体现了“以文为会”和“以会为友”的理念。会议代表提交了高质量的论文160余篇,大家以会议共同的议题相交、相识、建立朋友关系,有的由多年的神交成为面交。不管以会结识的新朋友,还是相识的老朋友,都有一个跳动的心愿在感悟着新的理论和朋友。大家从每个人的论文中感受到汉语内容的丰富和汉语研究在新时期的责任。

我们以各种人种组成人类社会,我们以各种语言构成人类文化的内涵。当今中国,全球瞩目。中国的共同语,即普通话,是中国和世界各国之间相互了解、相互联系、相互交往的主要桥梁。世界上讲汉语的有十三亿多人口,汉语在人们交际中占有重要的地位,汉语是炎黄文化的载体,炎黄文化是人类最古老文明的文化,它影响着人类文明,推动着人类进步,人类向汉语走来,这是一个社会交际的必然。

国际汉语教学作为国家和民族的一项事业,是国家的战略决策和大政方针。而语言教学,则是一门科学。怎样把汉语教给他人,怎样把汉语所载的炎黄文化、文学、文字传授给他人,这是我们汉语理论研究者的天职。本次会议从六个方面进行了探讨,会议论文集也由以下六个议题组成:

1. 二语习得理论在对外汉语教学中的应用与研究
2. 正规教学机构(大、中、小学)对外汉语教学模式及教学法研究
3. 孔子学院及其他非常规教学机构对外汉语教学问题及管理
4. 具有特定目标(如商务、法律、医学等)的对外汉语教学实践与研究
5. 现代教育技术在对外汉语教学中的应用与研究
6. 对外汉语教材的开发与评价

“国际汉语教学学术研讨会”已经经历了10个年头。在走过的路上留下了鲜明的足迹,这就是每届会议的论文集。纵观每届会议的论文集,篇篇文章都记载了从事汉语教学的专家学者对汉语教学的思考,本次收到的论文也不例外。但由于会议收到的论文量大,无法将所有参会的论文全部收入文集中。另外,每篇论文的字数有所限制,有的论文虽然质量很高,但由于作者没有时间等各种原因没有将论文字数进行压缩,编委会也只能忍痛割爱。请专家学者海涵。

本论文集的论文是以匿名的方式经过评审委员会评审的,评审委员会的国内成员有:王春光、罗骥、冯英、袁焱;国外成员有:何文潮、刘美如、牟岭、姚道中、俞志强、印京华。他们在百忙之中拨冗审阅论文,谨此致谢!论文集得以顺利出版,还要特别感谢外语教学与研究

出版社汉语分社的彭冬林社长和李彩霞编辑。衷心感谢论文集的每一位作者，没有他们的支持，本论文集不可能问世。

最后祝愿各位专家、各位代表研究劲发，永葆学术青春！

第八届国际汉语教学学术研讨会中方主席
云南大学留学生院 袁焱 博士
2010年6月27日



目录

CONTENTS

二语习得理论在对外汉语教学中的应用与研究.....	1
美国学生感知汉语普通话后半高不圆唇元音 e 的初步考察.....	薛晶晶..... 2
印尼非华裔学生学习中文的语音偏误及对策.....	郑继娥..... 8
中高级阶段美国留学生因果类关联词习得情况 考察——基于“HSK 动态作文语料库”的研究.....	龚君冉..... 13
基于口语语料库的初级汉语学习者量词的习得 分析.....	刘艺..... 18
词价研究及汉语基础词汇的选择与控制.....	苏向丽..... 22
汉泰“心”族词对比研究.....	肖锐..... 25
高兴类状位形容词语义搭配的习得考察.....	张金竹..... 31
论词义场分析与汉语教学.....	竺家宁..... 37
Investigating Aspect Marker Attrition: Insights for the L2 Classroom	Michael A. Paul..... 43
基于语篇的“代量名”回指偏误分析.....	高玮..... 49
泰国学生汉语“比”字句偏误分析.....	胡亮节..... 54
存现概念表达形式的习得研究.....	黄自然..... 60
汉语时、体系统特点与对外汉教学中的动态助 词母语负迁移现象.....	李恒敏..... 65
留学生汉语动词重叠式习得考察.....	李占..... 69
泰国留学生能愿动词“能、会、可以”习得偏 误分析.....	刘权..... 75
汉、越语数量补语对比研究.....	马雪燕..... 80
泰国学生语序偏误及教学对策——以 状语、定语错序为例.....	施文志..... 85
中亚留学生汉语减缩策略使用状况的调查研究.....	尹春梅、李晓东..... 90
从留学生汉语述补结构习得特点反观汉语补语.....	袁焱..... 94
非文本因素对留学生阅读焦虑的影响.....	范祖奎、张全生..... 99
越南学生汉语词汇学习中的借用汉越词策略研究.....	罗永健..... 104

“元认知”理论在对韩汉语阅读教学中的实践.....	于鹏.....	111
浅论华语教学中的教师情感因素.....	柯理静.....	115

教法与教学模式..... 119

浅谈节奏段子语音教学模式在对日汉语教学中 的尝试.....	丁雷.....	120
“操练—互动”式正音课教学模式研究.....	李金津.....	124
华裔学生汉字书写特征的个案研究 ——基于与非汉字圈学生的比较.....	单韵鸣、安然.....	130
遵循规律 执简驭繁——对外汉语汉字教学方法 浅说.....	侯燕文.....	134
初级阶段英美学生汉字认知中的背景错觉.....	李俊红.....	139
汉语推广应有各种好的工具书.....	李行健.....	143
对外古代汉语教学文选的汉字处理浅谈.....	刘塞曦.....	147
从“词本位”到“字本位”.....	秦建文.....	152
美国留学生汉语学习词典的查询技能初探.....	邵晶.....	156
策略与方法：针对韩国学生的汉字教学.....	王海峰.....	161
字本位理论在对外汉语教学中的运用.....	王洋.....	168
对外汉字教学中分析形声字的意符要注意字 形的准确.....	姚萱.....	172
汉字教学中若干问题的思考.....	印京华.....	175
以“一旦”为例谈副词向连词的语法化及对对 外汉语教学的启示.....	陈昌来、徐晓羽.....	179
对外汉语教学中的“把”字句.....	胡明亮.....	183
“被”字句对外汉语教学策略浅析.....	黄璐.....	186
两种带借用动量词的“在+处所”格式辨析.....	马晓燕.....	190
“X+人”与“X+心”致使复合词的差异及教 学——以“烦人/烦心”、“醉人/醉心”为例.....	孟凯.....	195
中文名词的定指性及其对汉语教材编写的启示.....	曲延风.....	199
“了”的强制性及选择性使用初探.....	孙纪真.....	204
动态助词“着”的对外汉语教学设计.....	杨渊晶.....	209
本科高年级留学生“是……的”句式偏误调查分析.....	张高翔.....	213

Bridging the Gap between Linguistic Investigation and Grammar Instruction in Teaching Chinese as a Second Language.....	赵芳艺.....	218
美国佛蒙特大学来华留学项目中汉语口语课堂 的组织策略.....	董茜.....	222
从第二语言教学的特殊性谈对外汉语口语课堂 教学.....	刘辉.....	227
汉语作为第二语言的口语面试诊断性评价初探.....	聂丹.....	231
Use Chinese to Communicate in the Beginner Chinese Classes in An American High School	史海红.....	236
汉语中级听力课程教学特点及策略.....	田家珍.....	241
对外汉语教学模式的有效性刍议——以美国汉 语教学模式中的“个别谈话”为例.....	张友兰.....	245
对汉语精读课新词注释方式的思考.....	陈雪竹.....	250
汉语教学应具有隐喻意识.....	李遐.....	254
从外语学习目标看中文写作教学模式.....	沈燕、程伟民.....	258
中高级阶段汉语综合课教学中语体意识的培养.....	舒凌鸿.....	262
高年级中文课程选用文学作品的几个问题.....	张美青.....	266
高级汉语阅读教学的层次性及其教学策略.....	张艳萍.....	270
“非汉字语圈”学生的初级汉语文化教学.....	范晓倩.....	274
文化内容与语言形式在国际汉语教学中的分层 结合.....	姬建国.....	278
对外汉语教学中的文化教学研究.....	龙飞.....	283
跨文化语境中的古代文学教学.....	杨晓雯.....	287
从汉英修养类谚语中看教化内容的几点不同.....	张瑶.....	292
留学研究生公共课程问题初探.....	朱振华.....	298
对外汉语教师对于任务型教学法的理解和实践 研究.....	刘弘.....	302
汉语课任务活动的设计.....	温晓虹.....	307
日本汉语学习者在任务型活动中的停顿原因分析.....	西香织.....	311
“明德模式”及其可借鉴意义.....	刘丹.....	318
互动式、程序性、国际化对外汉语教学模式探究.....	楼益龄、宋兴无.....	320
曹靖华汉语教学初探.....	于锦恩.....	325
语言模因与对外汉语语块教学.....	张小平、刘慧芳.....	329
对外汉语“五位一体”教学模式的探索.....	郑巧斐.....	333

汉语作为第二语言学习策略理论初探——以 孔子学习思想为启迪.....	周敏.....	337
国际汉语教学管理与研究.....		341
泰国泰北中老年人汉语学习状况调查及分析.....	薄巍.....	342
美国业余中文教育与公立学校教学要求的对接.....	廖山漫.....	346
印尼中文人才需求与培养策略.....	马峰、许丽妮.....	350
浅谈留学生管理与文化冲突.....	马坤.....	355
加强留学生素质教育的几点思考.....	孙玉茜.....	359
基于网络协作的汉语国际教育硕士培养模式研究.....	吴春相、程洪金.....	363
让孔子学院成为汉语国际推广的宣传队和 播种机——海外少年儿童汉语教学中的问题及对策.....	焦毓梅.....	367
全方位培训海外本土汉语师资——波州大孔院 可持续培训模式初探.....	吕丽娜、刘美如.....	371
孔子学院在当地的实际影响——以英国为例.....	杨蓉蓉.....	375
具有特定目标的汉语教学实践与研究.....		379
商务汉语全球需求预测及推广模式.....	董瑾.....	380
满足不同需求的商务汉语教学探析.....	柯玲.....	385
浅谈对商务汉语及其教学的认识.....	吕文江、周岚兰.....	389
临床医学（留学生）对外汉语的教学实践与 研究.....	万洁华.....	394
专业院校留学生教育研究初探——以中国戏曲 学院为例.....	朱俊玲、吕锁森.....	398
Teaching Intermediate Heritage Chinese Learners: Their Language Advantages, Obstacles and Teaching Methodology	许沛松.....	401
Effects in Conducting Peer-response Evaluation in a Chinese-as-a-foreign-language Composition Class: a Case Study.....	余元玉.....	406

现代教育技术在对外汉语教学中的应用与研究	411
汉字电脑输入与留学生认读能力..... 白晓红	412
不出国门的文化浸入和语言学习:‘第二人生’	
作为汉语语言文化教学平台..... 黄慧、陈西林	417
借助网络辅助的“个别谈话”	422
中文网络教学中的听说读写	426
对外汉字多媒体网络教学资源研发浅析..... 苏丹洁, 高精炼	431
博客(Blog)在对外汉语中级阅读教学中的应用..... 徐品香	435
几种输入拼音与语音学符号方法的对比..... 俞志强	439
任务型、多媒体视听教学与合作学习在汉语	
课堂上的实际运用	443
对外汉语教师数字教学能力指针研究..... 张淑萍等	448
 对外汉语教材的开发与评价	 453
中级阶段汉语学习的“瓶颈”问题与教材设计..... 卜佳晖	454
商务汉语和商务英语教材练习比较研究..... 曹晓玉	458
从《急就篇》编写规律探讨对外汉字教材	
编写方法..... 陈建萍	463
对外汉语教材中词汇与文化互动问题的分析与	
处理——以中国台湾和新加坡合作阅读教材	
《悦读华文, 细品文化》为例..... 方丽娜	467
三十年来对外汉语教材编写研究回顾与展望..... 耿直、李晓琪	472
两套对外汉语高级教材生词中超纲字词的比较	
统计..... 郭曙纶、王美馨	476
克罗地亚汉语教材语音编写探索..... 郝小明	481
军事对外汉语的特型需求及其教材内容研究..... 胡越、白燕、秦淑娟	486
从《汉语强化教程》看对外汉语教材的选用	
及零起点班强化课程教学模式初探..... 杨少芳、刘魁	490
对国别化汉语教材中的文化问题的一些思考..... 陶黎铭、厉琳	494
从文化语言学看对外汉语教学之文本互释理路..... 王玲娟	498
关于来华留学生预科教育中汉语教材建设的一	
些设想..... 王群、梁宇	501

对《读报纸，学中文》系列	
报刊阅读教材编写的思考.....	吴成年..... 505
《初级汉语口语强化教材》的编写	
原则与实践.....	吴颖、邢玲、雷雨..... 509
国际汉语教材开发：敏感话题的	
分析与处理.....	杨丽姣..... 513
海外汉语游戏教材的编写初探.....	张丽..... 517
《汉语会话 301 句》德汉注释本德文	
注释的得与失.....	朱锦岚..... 522
国际汉语教材库的建设.....	周小兵..... 526



二语习得理论在对外汉语教学 中的应用与研究



美国学生感知汉语普通话后半高不圆唇元音e的初步考察

薛晶晶

Abstract: The paper investigates the perceptual patterns of Mandarin *e* [ɤ] by American learners of Chinese. The results show that there is a systematic imbalance in the American learners' perception of Mandarin *e*[ɤ]. The highest error rate occurs in the context of the initials *z, c, s*, and tends to be assimilated to [ɿ], which is mainly affected by the similarity of [ɤ] and [ɿ] in Mandarin, and also related with word frequency.

1. 引言

在对外汉语语音教学中,我们发现外国学生在感知和发音中不能很好地区分 *zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si* 和 *zhe, che, she, re, ze, ce, se*, 常常将 *e*[ɤ] 发成舌尖元音 [ɿ] 或 [ʅ], 而且这一问题存在普遍性, 很多母语背景的学习者都在此问题上有一定的困难。语音感知是语音习得的第一步, Flege (1993, 转自王韞佳, 2004) 认为感知总是先于产出, 而且学习者对目标语感知的准确度制约了学习者对目标语产生的准确度。本文试图通过感知实验对美国学生感知汉语后半高不圆唇元音 *e*[ɤ] 的情况进行一个初步的考察和分析。

2. 研究过程

2.1 感知实验材料的设计

实验材料包括考察项和对照项两组。考察项为舌尖中音 *d, t, n, l*, 舌根音 *g, k, h*, 舌尖前音 *z, c, s* 以及卷舌音 *zh, ch, sh, r* 与单元音 *e* 组合的单音节 14 个。对照项为舌尖前音 *z, c, s* 以及舌尖后音 *zh, ch, sh, r* 与舌尖元音 [ɿ] 和 [ʅ] 组合的单音节 14 个。由于本实验并不考察声调对 *e* 感知的影响, 故将所有的组合均配以阴平调。考察项与对照项均重复两次后混合在一起, 并插入干扰项, 共计 81 个音节。

实验材料以汉字的形式(无相应汉字形式就以音节形式如 *zē, cē*)呈现给发音人, 由一位普通话标准的女发音人以朗读的速度录音, 发音材料经计算机编排后, 项目间隔 3 秒。此为感知实验的听辨材料。

2.2 实验任务

感知实验在初中级听力课、正音课和高级口语课进行。学生对感知材料进行双耳听辨, 作业形式为三选一的强迫性选择, 如①*zi*②*ze*③*za*。

2.3 被试

参加实验的美国学生是在北京大学对外汉语教育学院随机挑选的, 共 38 人, 均报告听力正常。平均年龄为 23 岁, 学习汉语时间 1 年以内的有 10 人, 1~2 年的有 9 人, 2~3 年的有 11 人, 3 年

以上的有 8 人。

3. 实验的初步结果

3.1 感知错误率

美国学生对后半高不圆唇元音 e 的感知错误率如表 1 所示。

表 1 美国学生 e 的感知错误率

音节	ze	ce	se	zhe	che	she	re
错误率	31.58%	28.95%	39.47%	9.21%	5.26%	14.47%	13.16%
音节	ge	ke	he	de	te	ne	le
错误率	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.01%	0.01%	0.01%

从整体上看，美国学生在感知 e 的过程中存在着系统内的不均衡性：在舌根音 g, k, h 后以及舌尖中音 d, t, n, l 后的正确率非常高，卷舌音 zh, ch, sh, r 后的正确率次之，而在舌尖前音 z, c, s 后的正确率较低。我们对不同声母环境下的 e 错误率的差别进行了一元方差分析 (ANOVA) 和 Post Hoc 检验。ANOVA 结果表明，不同声母环境下 e 的错误率存在差异 (df= (3, 10), F=67.31, P=0.000)。Post Hoc 检验表明，e 在声母 z, c, s 环境下与 g, k, h 及 d, t, n, l 环境下的差别是显著的 (P=0.000)。在 0.05 的水平上，e 在声母 z, c, s 环境下和 zh, ch, sh, r 环境下的差别也是显著的 (P=0.000)，其他的组间差别则是不显著的 (P < 0.05)。

3.2 舌尖音 z, c, s, zh, ch, sh, r 后 e 感知的错误倾向

在舌尖前音 z, c, s 后以及舌尖后音 zh, ch, sh, r 后，学生倾向于将 e 感知为舌尖元音 i[ɿ] 或 [ɿ]，且这一倾向性具有对称性：（舌尖前音及舌尖后音后的）舌尖元音 i[ɿ], [ɿ] 也倾向于感知为 e[ɤ]，而且这一感知比率非常高，如表 2 所示：

表 2 美国学生舌尖音后 e 的感知倾向类别及比例

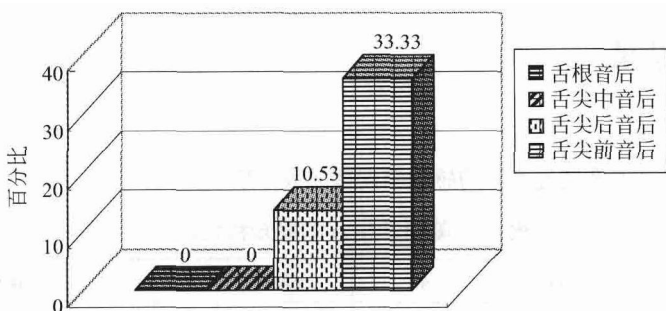
感知倾向类别	感知倾向比例
i[ɿ] 感知为 e[ɤ]	100%
i[ɿ] 感知为 e[ɤ]	100%
e[ɤ] 感知为 i[ɿ]	95.45%
e[ɤ] 感知为 i[ɿ]	95.45%

4. 讨论

4.1 对感知 e 的错误率分布不均衡的讨论

由上面的错误率，我们可以看出，美国学生在感知后半高不圆唇元音 e 时，随着其出现的语音环境的不同而发生变化，即在与不同的声母进行组合时，感知错误率呈现阶梯状的分布：与舌根音 g, k, h 及舌尖中音 d, t, n, l 组合时正确率最高，出错率几乎是零，与舌尖后音 zh, ch, sh, r 组合时错误率增加，在舌尖前音 z, c, s 之后错误率最高，如图 1 所示。

图1 e 在不同声母环境下感知的平均错误率



Ellis (1994, 转自王建勤, 2009) 认为第二语言学习者语言系统的变异是外部因素与上下文语境、情景语境及心理语言语境相互作用的结果。在本研究中, 声母与韵母的交互作用也在一定程度上对感知 e 产生了影响。舌根音 g, k, h 和舌尖中音 d, t, n, l 两组声母在世界语言中普遍性较强, 标记性较弱, 对感知 e 不产生影响。舌尖前音 z, c, s 和舌尖后音 zh, ch, sh, r 两组声母的标记性较强, 普遍性较差, 对美国学习者而言, 习得这两组声母有一定的困难。学习者在习得元音 e 的过程中, 对上面两组声母上的困难迁移到其后接元音 e 的感知上, 由此对 e 感知的倾向性带来了影响, 造成了感知的困难。

4.2 对舌尖前音 z, c, s 后 e 感知错误倾向的讨论

英语语音系统中并不存在与舌尖前音 z, c, s 和舌尖后音 zh, ch, sh, r 相同的音位, 按照主观推测, e 与这两组声母组合的感知错误率都应该较高, 但是由 3.2 的实验结果, 我们可以看到 e 与舌尖前音和舌尖后音组合时的感知错误率存在着明显的差异。e 与舌尖后音 zh, ch, sh, r 组合时感知错误率比较低, 而与舌尖前音 z, c, s 组合时感知错误率却非常高, 这一结果完全出乎我们的预测, 所以我们将 e 与舌尖前音 z, c, s 组合的感知错误作为讨论的重点。

4.2.1 字频的影响

高定国等 (1995) 在考察字频对汉字认知速度的研究中, 指出人类对语音、词汇等言语信息的获得过程实际是一个条件反射建立的过程, 多次强化就会使信息得到长久记忆。高频字是使用频率较高的字, 也是在日常交际中受强化次数较多的字。舌尖后音与元音 e 组合的音节即 zhe, che, she, re 等所对应的汉字都有高频字出现, 如“这”、“着”、“车”、“(宿)舍”、“热”等 (《中国汉语水平考试 (基础) 常用汉字》甲级 800 字)。这些高频字也是外国学生在使用汉语进行交际时听和说的频率非常高的汉字, 高频率的使用就意味着多次的强化, 从而促使这些音节中 e 的感知的成功获得。而舌尖前音与元音 e 组合的音节即 ze, ce, se 所对应的汉字多为低频字, 如“则”、“责”、“侧”、“册”、“色”、“塞”等字均未出现在《中国汉语水平考试 (基础) 常用汉字》甲级 800 字之中。低频字即使用频率较低的字, 在外国学生的交际中听和说的几率也较小, 没有反复可理解性的强化也就很难成功地获得对 e 的感知。

4.2.2 普通话音系内的音素相似性的影响

Best 的知觉同化模式 (Perceptual Assimilation Model, 简称 PAM) 认为, 成人会以多种方式同化 (assimilate) 第二语言语音, 使其纳入母语的音系之中, 同化方式主要有以下几种: (1) 将 L2 中两个对立的范畴同化为 L1 中相应的两个范畴, 所以能很好地区分 L2 中的两个范畴 (Two Categories, 简称 TC); (2) 将 L2 中两个对立的范畴同化为 L1 中的一个范畴, 因此对 L2 中对立的两个范畴的区分能力非常差 (Single Category, 简称 SC); (3) 将 L2 中两个对立的范畴同化为 L1 的一个范畴, 但学习者认为 L2 中的对立范畴中的一个更像 L1 中的语音, 所以也能较好地地区

分 L2 中的两个范畴,但是区分能力不及 TC 的情况 (Category Goodness, 简称 CG)。在本研究中,舌尖前音 z, c, s 后美国学生对 e 感知的主要错误倾向是将 e[y] 感知为舌尖元音 i[ɿ], 反之亦然。根据 Best 的知觉同化模型中的同化方式 (2), 学生对处于舌尖前音之后的 [y] 和 [ɿ] 区分能力较差, 将两者归入了一个范畴。

知觉实验已经证明, 元音感知最重要的声学关联物是元音的前两个共振峰 F1 和 F2 的频率 (吴宗济等 1989)。在汉语普通话元音系统中, 舌尖元音 [ɿ] 和元音 [y] 的 F2 相差不大, F1 相差稍大一些, 也就是说从共振峰模式上看, [ɿ] 和 [y] 比较接近, 如图 2 所示。由此可见, 学生之所以无法区分 [ɿ] 和 [y], 是对两者的声学差异不敏感。对 L2 学习者来说, 较小的声学差异往往会导致感知的混淆, 如果学习者对这种差异不敏感, 就容易将两个对立的语音范畴感知为一个范畴。在声学元音图 (图 3) 中, 我们也可以看到两个元音的距离也较近, 正如 Flege (1995) 所说, (两个音素) 越远越易习得, 越近越不易习得。我们可以说美国学生感知 [ɿ] 和 [y] 的错误倾向的根本原因就在于此: 由于普通话系统内部两个音素之间的高近似度导致两个音素在学习者心理上的相似性, 从而将两个对立的音素感知为同一个音位范畴。

图 2 一位女性普通话母语者的 zi 和 ze

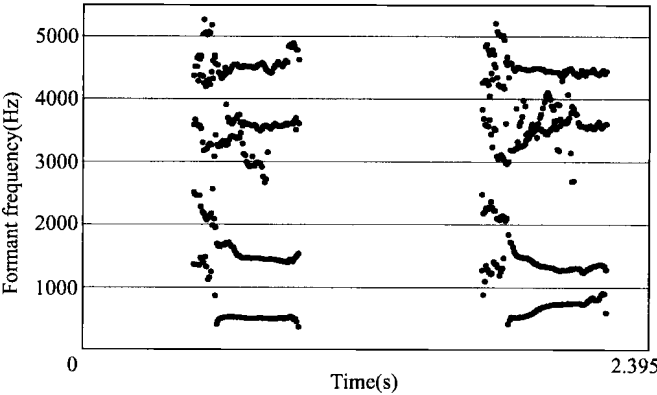
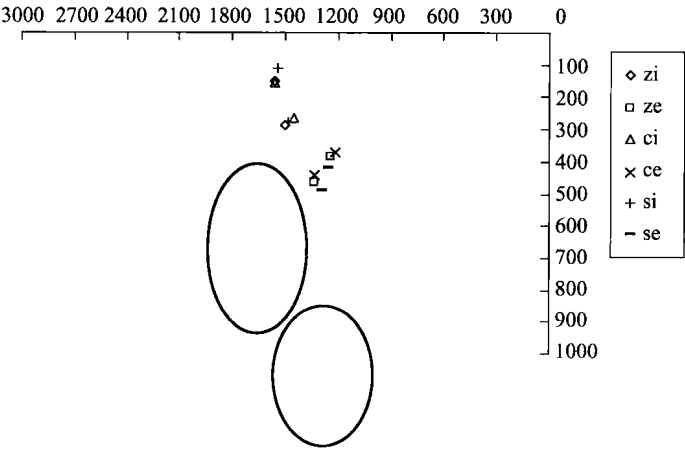


图 3 两位女性普通话母语者的舌尖前后 [ɿ] 和 [y] 的声学空间对比



4.2.3 对元音 e 感知范畴建立与否

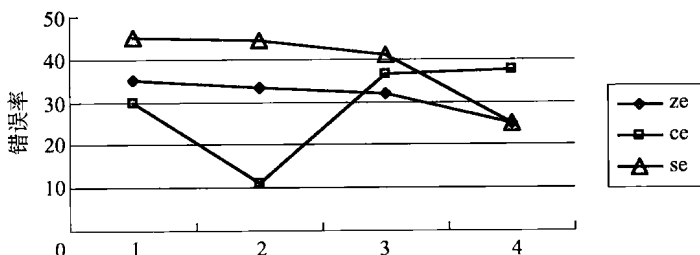
Eckman (1991) 在考察学习者是否建立了英语的复辅音范畴时, 以 80% 的正确率作为范畴获得的标准, 并在其后的实验中延续使用了这一标准。本实验研究中, 学生对舌尖前音 z, c, s

后 e 感知正确率最低, 低于 80%, 并与舌尖前音 [ɹ] 相混淆。按照 Eckman 的标准, 我们可以说, 在舌尖前音后的 e 尚未被成功感知, 且与舌尖前音 [ɹ] 混为同一音位范畴。

4.3 学习与感知错误率的关系

我们对美国学生学习时间作了 4 个水平的等级划分: 1 年以下定为 1 级, 1~2 年定为 2 级, 2~3 年定为 3 级, 3 年以上定为 4 级。学生感知 e 的错误率随着学习汉语时间的延长和语言经验的增加而有所降低。以舌尖前音 z, c, s 后 e 的感知错误率为例, 见图 4:

图 4 1-4 级水平感知平均错误率



总体上看 (图 4), 随着学习时间的增加, 学生的错误率略有下降的趋势, 这说明学习时间的延长对 z, c, s 后 e 的感知是有所改善和提高的。舌尖音 z, s 后 e 的感知错误率虽有下降的趋势, 但从 1 级到 3 级的下降速度很慢, 这说明对学生来说, 三年的学习对 z, c 后 e 的感知并没有显著提高。与此同时, 我们还发现舌尖音 c 后 e 的感知错误率反而还呈现出上升的趋势, 即经过一段时间的学习, 感知 e 的能力不但没有提高反而出现了倒退的现象。由此, 我们可以推断学习者感知舌尖音 z, c, s 后 e 存在很大的困难, 对其音值难以作出判断, 因此在其知觉中 e[ɹ] 的音位范畴是模糊不清的。

Flege (1992) 经过实验证实, L2 学习者经过一段时间学习 (exposure) 后能够逐渐感知到新音素 (new phone) 的一些重要语音特征, 从而表现出习得新音素的迹象 (evidence), 最终能成功地习得新音素。在本文的实验中, 虽然学生最终并未成功获得对 e[ɹ] 的感知, 但对绝大多数美国学习者来说, e[ɹ] 是新的、陌生的音素, 随着学习时间的延长以及输入的不断强化, 学生会逐渐地在其知觉中表现出成功习得的迹象, 乃至获得对音位范畴 [ɹ] 的感知。

5. 教学对策

根据本文的实验, 我们可以得知在感知舌尖前音 z, c, s 之后的舌尖元音 i[ɹ] 和元音 e[ɹ] 时, 学习者容易将两者混淆为同一音位范畴。鉴于此, 在语音教学时, 应该将这两组音节作为教学的重点。过去的语音教学只强调舌尖音后的舌尖元音 i[ɹ] 与舌面元音 i[i] 的区别, 而忽视了与 e[ɹ] 之间的区别。在今后的教学中, 应该增加和强化对 zi, ci, si 和 ze, ce, se 两组音节的分辨练习。首先, 由于“感知先于发音”, 所以设计大量的有针对性的听辨练习是必不可少的, 通过强化练习让学生在听感上重点区分舌尖前音后两个音位之间的区别, 从而成功建立两个不同音位的感知范畴; 其次, 在语音学习的早期阶段, 学习者对 L2 某些相似音素间的区别并不敏感, 常常混淆为另一个音素或者等同于 L1 中某个音素, 这种状况甚至在经过一段时间的学习后也没有太大改善。鉴于此, 我们建议在语音教学的初级阶段就将两组音节同时进行教授, 在对比的基础上设计一些听辨练习, 帮助学生在汉语学习的初级阶段就成功地区分两个不同的音位。